



REPUBLIKA HRVATSKA
OPĆINSKI SUD U SPLITU
Gundulićeva 27
21000 Split

Kovm-47/2024-34

REPUBLIKA HRVATSKA

RJEŠENJE

Općinski sud u Splitu po sutkinji za mladež Boni Gamulin Frleta, kao sucu pojedincu, uz sudjelovanje Jelene Teklić, kao zapisničarke, u kaznenom postupku protiv optuženika Harisha Rajagopala zbog kaznenog djela iz članka 163. st. 2. Kaznenog zakona/11, izvanraspravno, 11. rujna 2026.

riješio je

Nalaže se računovodstvu ovog suda isplatiti iz proračunskih sredstava Dragani Mihanović, Stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, OIB: 57781991692, na ime usluge prijevoda s hrvatskog jezika na engleski jezik isplatiti iznos od 388,20 eura po računu broj 211/P1/1 od 9. rujna 2026. na račun otvoren kod Zagrebačka banka d.d., IBAN: HR3023600001103140284.

Obrazloženje

1. Pred ovim sudom u tijeku je kazneni postupak protiv optuženika Harisha Rajagopala zbog kaznenog djela iz članka 163. st. 2. Kaznenog zakona/11.

2. Stalni sudski tumač – Dragana Mihanović kao ovlašteni sudski tumač zatražila je obistinjene troška za pisani prijevod Rješenja o potvrđivanju optužnice i Rješenja – obijanja žalbe kao neosnovane s hrvatskog na engleski jezik uz ovjeru u iznosu od 388,20 eura.

3. Odredbom čl. 145. st. 2. ZKP/08 propisano je da troškovi postupka, a koji obuhvaćaju i troškove za tumače (čl. 145. st. 2. toč. 1. ZKP/08), u postupku zbog kaznenih djela za koja se progoni po službenoj dužnosti, predujmlijuju iz sredstava tijela koje vodi kazneni postupak, a naplaćuju kasnije od osoba koje su ih dužne naknaditi prema odredbama tog zakona.

3.1. Odredbom članka 26. stavka 1. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima ("Narodne novine" broj 88/08. i 119/08., dalje u tekstu: Pravilnik) propisano je da se pisani prijevodi obračunavaju po normiranom retku od 50 znakova. Najmanja

obračunska jedinica je jedna normirana kartica s 30 redaka. U obračun retka ulazi svaki otkucani znak (slovo, interpunkcija, formula, znakovlje). Stavkom 2. istog članka propisano je da za prijevod sa stranog jezika na hrvatski jezik i za prijevod s hrvatskog na strani jezik sudskom tumaču za svaki redak pripada nagrada u visini od 5,00 kn bruto bez PDV-a, kao i da se za ovjeru teksta obračunava 30% na cijenu obavljenog prijevoda.

3.2. Nadalje, odredbom članka 27. stavka 1. Pravilnika određeno je da za prevođenje izgovorenog teksta s hrvatskog na strani jezik i obratno, kao i s jednog stranog jezika na drugi, stalnom sudskom tumaču pripada nagrada u iznosu od 150,00 kuna bruto bez PDV-a za svaki započeti sat, a stavkom 2. istog članka da se u vrijeme utrošeno za prevođenje računa cjelokupno vrijeme provedeno od dolaska stalnog sudskog tumača u mjesto gdje se obavlja prevođenje do prestanka potrebe za njegovom prisutnošću.

4. S obzirom da je zatražena nagrada za rad tumača u skladu s čl. 26. st. 1. i 2. Pravilnika, valjalo je odlučiti kao u izreci ovog rješenja, a sve sukladno čl. 145. st. 2. toč. 1. i st. 4. ZKP/08.

Split, 11. rujna 2026.

Sutkinja za mladež

Boni Gamulin Frleta

PRAVNA POUKA: Protiv ovog rješenja može se izjaviti žalba u roku od 3 (tri) dana od dana primitka pisanog otpravka istog. Žalba se podnosi izvanraspravnom vijeću ovog suda u 4 (četiri) primjerka.

DNA: - Dragana Mihanović – Stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik
- Odo-u
- okrivljenika putem e oglasne ploče
- branitelju okrivljenika
- Računovodstvo-po pravomoćnosti
- U spis

Broj zapisa: **9-3088c-fc76e**

Kontrolni broj: **05556-09153-0dc73**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan.

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Općinski sud u Splitu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.